

Dobry deszcz



STUART MERRILL

Dobry deszcz

TEŁUM. BRONISŁAWA OSTROWSKA

Oto deszcz, jako słodki przebaczenia głos
Na gościńce, co w słońcu tumanem się kurzą.
I wśród ogrodów, co się zielenią spod ros,
Brzęczenie jasnych kropel, od których się mrużą
Sadzawki w wielkie oka rozplyniętych kół...

Nad dolinkami — chmurek krasny pas się zsunął,
Jako warg aniołowych pąkowie wilgotne
Wokół radosnych pólek i dalekich kniej...
A pielgrzym śpiewa wesół z polnym ptactwem spól¹,
Że ten deszcz nie zamieni mu w pustkowie błotne

Rozdroża, kędy będzie szukał drogi swej...
Rolnik z błyszczącym pługiem na odłogi sunie,
Poddając kark znużony miłościwym dżdżom,
Pod którymi kielkują szczeciniaste runie²,
A chory, kołysany deszczową piosenką,
Poprzez otwarte okno wpatrzon³ het za dom —
Czuje, że dusza w piersi mu wstaje — podzięką.

Oto błogosławiony, dobry, boży deszcz,
Który odświeża czoło znużone włóczęgi.
Oto deszcz mżący z rajy perlistymi wstęgi⁴,
Który pracy rolnika dawa⁵ życia dreszcz —
I ożywia uśmiechem obumarłą pierś
I oczy tych, co wiedzą, że już patrzą — w śmierć.

A oto wraz się jawi łuk barwistej tęczy
Nad żółtymi domostwy⁶ miasteczkowych dróg —
Gdzie idą dzieci z nasion pełnymi koszyki⁷
Siac grządkki, kędy⁸ rychło rój pszczół się rozbrzęczy
Wśród kwiecistego ziela woniejących smug.
Idą poważne, grzeczne, małe ogrodniki⁹,
A pod rozpiętym łukiem siedmiobarwnej tęczy,
Śpiewając przyszłych siewów wzrost i kwiat, i plon,
Bije w zmierzchu rozgłośny i radośny¹⁰ — dzwon.

Dziękuję

¹spół — razem, wspólnie. [przypis edytorski]

²runi — wschodząca roślinność, młode pędy, kielkujące z ziemi. [przypis edytorski]

³wpatrzon (daw.) — dziś: wpatrzony. [przypis edytorski]

⁴wstęgi — dziś popr. forma N. lm: wstęgami. [przypis edytorski]

⁵dawa — dziś popr. forma 3 os. lp cz.ter.: daje. [przypis edytorski]

⁶domostwy — dziś popr. forma N. lm: domostwami. [przypis edytorski]

⁷koszyki — dziś popr. forma N. lm: koszykami. [przypis edytorski]

⁸kędy (daw.) — które; tu: gdzie. [przypis edytorski]

⁹małe ogrodniki — dziś popr. forma: mali ogrodnicy. [przypis edytorski]

¹⁰radośny — dziś popr. forma: radosny. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/merrill-dobry-deszcz>

Tekst opracowany na podstawie: Liryka francuska, tłum. Bronisława Ostrowska, seria druga, wyd. J. Mortkowicz, Warszawa 1911

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Daria Pranga, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

Wesprzyj Wolne Lektury!

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

Jak możesz pomóc?

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.